

Juvenile Record Expungement Information for Victims and Family Members

Información para víctimas y familiares sobre la cancelación de antecedentes penales de menores

What is Juvenile Record Expungement?

¿Qué es la cancelación de antecedentes penales de menores?

Maryland law permits a juvenile delinquency record to be expunged under certain circumstances.

La ley de Maryland permite la cancelación de antecedentes penales de delincuencia de menores en ciertas circunstancias.

What are the grounds for juvenile record expungement?

¿Cuáles son los motivos justificantes para la cancelación de antecedentes penales de menores?

There are several factors that a judge must consider before granting an expungement petition (a request to the court to expunge a juvenile record).

Hay varios factores que un juez debe considerar antes de otorgar una solicitud de cancelación (una solicitud al tribunal para que cancele unos antecedentes penales de menores).

These factors include that:

Estos factores incluyen los siguientes:

- The person requesting expungement must be at least 18 years old, and
la persona que solicite la cancelación debe tener al menos 18 años de edad, y
- At least two (2) years must have passed since the last official action in the person's juvenile case.
deben haber transcurrido al menos dos (2) años desde la última acción oficial en los antecedentes penales de menores.

The grounds for juvenile record expungement are on the next page.

Los motivos justificantes para la cancelación de antecedentes penales de menores están en la próxima página.

What are my rights as a victim or a family member?

¿Cuáles son mis derechos como víctima o familiar?

Service of the petition. The court is required to have the expungement petition served on (given to) each victim and family member.

Notificación de la solicitud. El tribunal debe notificar (dar) la solicitud de cancelación a cada víctima y familiar.

If a record is expunged, it will be:

Si se cancelan los antecedentes penales, serán:

- Obliterated; or
borrados; o
- Moved to a separate and secured area from which those without a legitimate reason for access are denied access; or
trasladados a un área separada y asegurada a la que se niega el acceso a quienes no tienen una razón legítima para acceder, o
- If access to the record can be obtained only by reference to another court record or police record, by the expungement of it or the part of it that provides access.
si el acceso a los antecedentes penales solo puede obtenerse por referencia a otros registros judiciales o policiales, mediante la cancelación de ellos o de la parte que permite el acceso.

The juvenile record expungement **statute** is Maryland Code, Courts and Judicial Proceedings, § 3-8A-27.1.

La ley que regula la cancelación de antecedentes penales de menores es el Código de Maryland, Tribunales y Procedimientos Judiciales, sección 3-8A-27.1.

The juvenile record expungement **Rule** is Maryland Rule 11-506.

La regla que rige la cancelación de antecedentes penales de menores es la Regla de Maryland 11-506.

Objection. Any victim or family member who objects to the granting of an expungement petition may file an objection to the petition with the court.

Objeción. Cualquier víctima o familiar que se oponga al otorgamiento de una solicitud de cancelación puede presentar una objeción ante el tribunal.

Hearing. The court must hold a hearing on the expungement petition if a victim or family member files the objection within 30 days after the petition is served.

Audiencia. El tribunal debe celebrar una audiencia sobre la solicitud de cancelación si una víctima o un familiar presenta la objeción dentro de los 30 días siguientes a la notificación de la solicitud.

A **“victim”** is a person against whom a delinquent act has been committed or attempted.

Una **“víctima”** es una persona contra la que se cometió o se intentó cometer un acto delictivo.

A **“family member”** is an individual who is: (1) a family member of a victim, and (2) listed in the court file as having attended the adjudication for the juvenile case.

Un **“familiar”** es una persona que: (1) es familiar de la víctima y (2) figura en el expediente judicial como asistente a la adjudicación del caso de menores.

How will I be notified if an expungement petition is filed in this case?

¿Cómo se me notificará si se presenta una solicitud de cancelación en este caso?

If a juvenile record expungement petition is filed, the court will notify each victim and family member.

Si se presenta una solicitud de cancelación de antecedentes penales de menores, el tribunal se lo notificará a cada víctima y familiar.

If you want to be notified that an expungement petition is filed, please make sure that the State’s Attorney has your full name, address and contact information.

Si desea que se le notifique sobre la presentación de una solicitud de cancelación, asegúrese de que el fiscal tenga su nombre completo, su dirección y su información de contacto.

Please notify the court and the State’s Attorney of any changes to your information.

Notifique al tribunal y al fiscal si hay cambios en su información.

Contact the clerk at: _____

Comuníquese con el secretario al: _____

Contact the State’s Attorney at: _____

Comuníquese con el fiscal al: _____

Grounds for Juvenile Record Expungement

Motivos justificantes para la cancelación de antecedentes penales de menores

Before a court can order a juvenile record expungement, the judge must:

Antes de que un tribunal pueda ordenar la cancelación de antecedentes penales de menores, el juez debe hacer lo siguiente:

- Find that **ANY ONE (1)** of the factors listed below in **(A)** has occurred; and
encontrar que **CUALQUIERA (1)** de los factores que se enumeran a continuación en **(A)** haya ocurrido; y
- Find that **EACH** of the factors listed below in **(B)** has occurred; and
encontrar que **TODOS** los factores que se enumeran a continuación en **(B)** hayan ocurrido; y
- Consider each of the factors listed below in **(C)**.
considerar todos los factores que se enumeran a continuación en **(C)**.

A. Did ANY one (1) of the following occur in the juvenile case?

Ocurrió CUALQUIERA (1) de los siguientes en el caso de menores?

1. The State's Attorney entered a nolle prosequi;
El fiscal presentó un nolle prosequi.
2. The delinquency or child in need of supervision (CINS) petition was dismissed;
Se desestimó la solicitud por delincuencia o de menor con necesidad de supervisión (CINS).
3. The court held an adjudicatory hearing and in that hearing, did not find that the allegations in the delinquency petition, CINS petition, or citation were true;
El tribunal celebró una audiencia de adjudicación y, en esa audiencia, no encontró que las alegaciones en la solicitud por delincuencia, solicitud de CINS o citación fueran verdaderas.
4. An adjudicatory hearing was not held within two (2) years after the delinquency petition, CINS petition, or citation was filed;
Una audiencia de adjudicación no se llevó a cabo dentro de los dos (2) años posteriores a la presentación de la solicitud por delincuencia, solicitud de CINS o citación.
5. The court held a disposition hearing and in that hearing, found that the juvenile did not require guidance, treatment or rehabilitation; or
El tribunal, en una audiencia de disposición, determinó que el menor no necesitaba orientación, tratamiento o rehabilitación.
6. The court held a disposition hearing and in that hearing, found that the juvenile did require guidance, treatment or rehabilitation.
El tribunal, en una audiencia de disposición, determinó que el menor necesitaba orientación, tratamiento o rehabilitación.

B. Is EACH of the following true about the person who filed the juvenile record expungement petition (petitioner)?

¿Son TODOS los siguientes verdaderos sobre la persona que presentó la solicitud de cancelación de antecedentes penales de menores (solicitante)?

1. The petitioner is at least 18 years old;
El solicitante tiene al menos 18 años de edad.
2. At least two (2) years have passed since the last official action in the petitioner's juvenile record;
Han transcurrido al menos dos (2) años desde la última acción oficial en los antecedentes penales de menores del solicitante.
3. The petitioner has never been adjudicated delinquent or was only adjudicated delinquent one (1) time;
El solicitante nunca sido juzgado como delincuente o solo fue juzgado como delincuente una (1) vez.
4. The petitioner has not subsequently been convicted of any offense;
El solicitante no ha sido condenado posteriormente por ningún delito.
5. No delinquency petition or criminal charge is pending against the petitioner;
No hay ninguna solicitud por delincuencia o cargo criminal pendiente contra el solicitante.

6. The petitioner has not been adjudicated delinquent for an offense that, if committed by an adult, would constitute:
El solicitante no ha sido juzgado como delincuente por un delito que, si lo hubiera cometido un adulto, constituiría alguno de los siguientes:
 - a. A crime of violence;
un crimen violento;
 - b. A fourth degree sexual offense; or
un delito sexual de cuarto grado; o
 - c. A felony;
Un delito grave.
7. The petitioner has not been required to register as a sex offender under Maryland;
No se le exigió al solicitante registrarse como transgresor sexual en Maryland.
8. The petitioner has not been adjudicated delinquent for an offense involving the use of a firearm in the commission of a crime of violence; and
El solicitante no fue juzgado como delincuente por un delito que involucrara el uso de un arma de fuego en un crimen violento.
9. The petitioner has fully paid any monetary restitution ordered by the court in the delinquency proceeding.
El solicitante ha pagado completamente cualquier restitución monetaria ordenada por el tribunal en el procedimiento de delincuencia.

C. The court must consider EACH of the following:

El tribunal debe considerar TODOS los siguientes:

1. The petitioner's best interests;
Los mejores intereses del solicitante.
2. The petitioner's stability in the community; and
La estabilidad del solicitante en la comunidad.
3. The safety of the public.
La seguridad del público.

There is more information about juvenile record expungement on-line at the People's Law Library
peoples-law.org/introduction-juvenile-record-expungement

*Puede encontrar más información sobre la cancelación de antecedentes penales de menores en línea en la
Biblioteca Jurídica del Pueblo en peoples-law.org/introduction-juvenile-record-expungement*